



## CONTENTS

### NATIONAL AIRS OF

Australia .....	2
Belgium .....	8
Canada .....	12, 14
England .....	2
France .....	4
India .....	2
Ireland .....	2
Italy .....	6
Japan .....	16
Russia .....	3
Scotland .....	2
Servia .....	10
South Africa .....	2

# NATIONAL SONGS OF THE ALLIES

Translations by  
J. A. S.

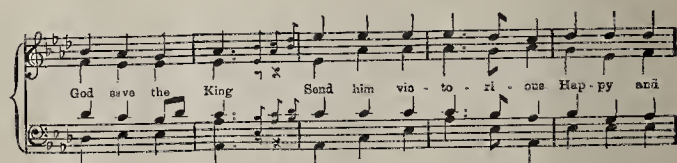
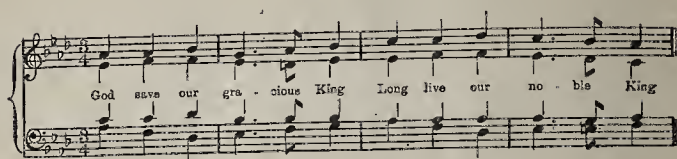
Arrangements by  
T. MARTIN

Copyright Canada 1914 by E.R.Fornyth.

British Copyright Secured.

U. S. Copyright 1914 by E.R.Fornyth.

# GREAT BRITAIN AND THE DOMINIONS BEYOND THE SEAS GOD SAVE THE KING



2 O Lord our God, arise,  
Scatter his enemies,  
And make them fall:  
Confound their politics;  
Frustrate their knavish tricks;  
On him our hopes we fix;  
God save us all.

3 Thy choicest gifts in store  
On him be pleased to pour;  
Long may he reign:  
May he defend our laws,  
And ever give us cause  
To sing with heart and voice,  
God save the King.

## RUSSIA

## RUSSIAN NATIONAL ANTHEM

Maestoso.

Long live our na - ble Czar! God - - keep him safe, 'with -  
 Bo - jé isa - ria khra - nil Sil - nzi der - jax - nzi

in his realm in pow'r and peace to reign.  
 Tsarst - voie na Sla - vyi, na sla - vü zam;

Ev - er vi - to - ri - one.... Of our Faith the cham - pion  
 Tsarst - voie na strakh vra - gam, Tsar pra - vo - slav - nzi!

Long live the Czar, - Long live - the Czar!  
 Bo - jé isa - rio khra - nil!

*mf* *cresc.*

# FRANCE LA MARSEILLAISE

Tempo di Marcia.

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Tempo di Marcia'. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in French and English.

**System 1:**

1. Allons, en-fants de la pa-tri-e, le jour de  
1. Ye sons of - France, a - wake to glo-ry! Hark, hark! what

**System 2:**

gloire est ar-ri-vé; con-tre nous de la ty-ran-  
myriade bid you rise! Your children wives, and grand--sires

**System 3:**

ni-e Pé-ten-dart sanglant est le-vé, Pé-ten-  
hoary: Behold their tears, and hear their cries, Behold their

**System 4:**

dart sanglant est le-vé. En-tendez-vous dans les cam-pa-gnes mu-  
tears and hear their cries! Shall hate-ful ty-rants mis-chief breeding, With hireling



## FRANCE

5

gir les fé-ro - ces sol-dats? Ils viennent jusques dans vos bras. O-gor-  
hoats, a suf-fian band, Af-frights and desolate the land, While

ger vos fils. vos com - pa-gnes. Aux ar - mes, Ci-to - yeus! For-  
peace and liber-ty lie - bleeding! To arms, to arms, ye brave! Th'a

mez - vos ba-tail - lons! Mar - chez! mar - chez!  
veng - ing sword unsheathed! March on, march on!

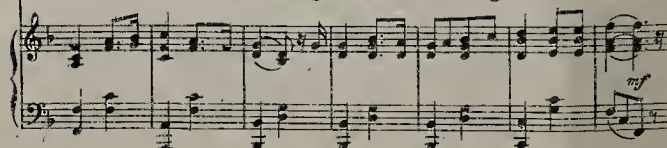
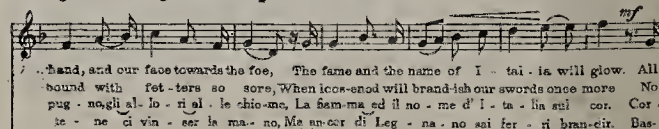
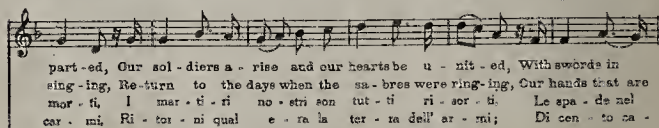
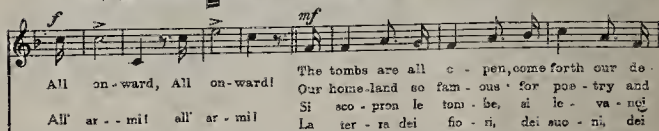
qu'un sang im - pur a - breu - ve vos sil - lors!  
all hearts re-solved On - vic - to - ry or death,

2. Que veut cette horde d'esclaves,  
de traîtres, de rois conjurés?  
Pour qui, ces ignobles entraves,  
ces fers dès longtemps préparés?  
Français, pour vous! Ah! quel outrage!  
quels transports il doit exciter!  
C'est vous qu'on ose méditer  
de rendre à l'antique esclavage!  
Aux armes etc.

2. With luxury and pride surrounded,  
The vile, insatiate despots dare,  
Their thirst of gold and power unbored,  
To mate and vend the light and air.  
Like beasts of burden would they load us—  
Like gods would bid their slaves adore—  
But man is man—and who is more?  
Then shall they longer lash and goad us?  
To arms, etc.

# ITALIAN NATIONAL HYMN

*Marziale*





# ITALY

7

on-ward yes on-ward, ad-vance gal-lant war-riors, un-furl to the winds ban-  
fet-ter nor thong will Ital-y en-dure from the stran-gers who wan-ton-ly  
ha-mo, cor-ria-mo, su-e-gio-va-ni schie-re! Su-al-ven-to par-tut-to le  
to-ne te des-co l' Ita-lia non do-ma, Non cre-sco no-al gio-co le

here so glor-i-ous, A-rise with your sab-res, down with our en-e-mies, A-  
come to our shore No ion-ger will Ital-y be bound by the ty-rants who for  
no-stre ban-die-re! Su-tut-ti col fe-ro! su-tut-ti col fuo-co! Su-  
str-pe di Ro-ma; PR I-ta-lia non vuo-le stra-nie-rie ti-ran-ni Già

rise in your glo-ry, I-tal-ians a-rise De-part from our bor-ders, de-  
ma-my long years have they kept us their slaves De-part from our bor-ders, de-  
tut-ti col fuo-co d'I-ta-lia nel cor. Va fuo-ri d'I-ta-lia, va  
trop-po son gli an-ni che du-ra il ser-vir. Va fuo-ri d'I-ta-lia, va

part from our shore De-part all ye stran-gers, re-turn nev-er more  
part from our shore De-part all ye stran-gers, re-turn nev-er more  
fuo-ri ch'e fo-re, Va fuo-ri d'I-ta-lia, va fuo-ri c'è stra-nier!  
fuo-ri ch'e Ro-ma, Va fuo-ri d'I-ta-lia, va fuo-ri c'è stra-nier!

part from our shore De-part all ye stran-gers, re-turn nev-er more  
part from our shore De-part all ye stran-gers, re-turn nev-er more  
fuo-ri ch'e fo-re, Va fuo-ri d'I-ta-lia, va fuo-ri c'è stra-nier!  
fuo-ri ch'e Ro-ma, Va fuo-ri d'I-ta-lia, va fuo-ri c'è stra-nier!

part from our shore De-part all ye stran-gers, re-turn nev-er more  
part from our shore De-part all ye stran-gers, re-turn nev-er more  
fuo-ri ch'e fo-re, Va fuo-ri d'I-ta-lia, va fuo-ri c'è stra-nier!  
fuo-ri ch'e Ro-ma, Va fuo-ri d'I-ta-lia, va fuo-ri c'è stra-nier!

part from our shore De-part all ye stran-gers, re-turn nev-er more  
part from our shore De-part all ye stran-gers, re-turn nev-er more  
fuo-ri ch'e fo-re, Va fuo-ri d'I-ta-lia, va fuo-ri c'è stra-nier!  
fuo-ri ch'e Ro-ma, Va fuo-ri d'I-ta-lia, va fuo-ri c'è stra-nier!

part from our shore De-part all ye stran-gers, re-turn nev-er more  
part from our shore De-part all ye stran-gers, re-turn nev-er more  
fuo-ri ch'e fo-re, Va fuo-ri d'I-ta-lia, va fuo-ri c'è stra-nier!  
fuo-ri ch'e Ro-ma, Va fuo-ri d'I-ta-lia, va fuo-ri c'è stra-nier!

## BELGIUM

## National Song of Belgium

## LA BRABANÇONNE

A-près des siècles des chaînes - ge Le  
The years of slav-ery are o-ver, - The

Bel-ge sortant du tom-beau A re-conquis par son cou-ra-ge Son  
Bel-gian is freed from his chains By his valour he has re-con-quered his good

nom, ses droits et son dra-peau. Et ta main sou-veraine et fiè-re,  
name his rights and glo-rious flags. With their powerful dar-ing right hands

Peu-ple dé-sor-mais in-domp-té Gra-va sur ta vieil-le ban-  
Here-after his people bold - ly Engrave on the splen-did old

## BELGIUM

nié - - re, Le Roi, la loi, la lib-er-té. Gra-va-  
ban - - ners For King, for law, for lib-er-ty. En-grave

sur ta vieil-le ban-nié - re, Le Roi, la loi, la lib-er-té. Le  
on the splen-did old ban - ners, for King, for law, for lib-er-ty. For

Roi, la loi, la lib-er-té. Le Roi, la loi, la lib-er-té.  
King, for law, for lib-er-ty. For King, for law, for lib-er-ty.

O Belgique, Ô mère chérie,  
A toi nos cœurs à toi nos bras,  
A toi notre sang Ô Patrie,  
Nous le jurons tous, tu vivras!  
Tu vivras toujours grand et belle  
Et ton invincible unité  
Aura pour devise immortelle:  
Le Roi, la loi, la liberté!

O Belgium, Oh our loved home!  
To thee our hearts to thee our arms,  
To thee our lives oh motherland,  
Shall we give that thou mayest live.  
Then shalt live grand and beautiful  
And thy unconquered unity  
Shall forever live in immortality,  
For King, for law, for liberty.

SERVIA  
 Servian National Song  
 USTAJ, USTAJ SRBINE

Tempo di marcia

U - staj, u - staj, Sr - bi - ne, U - staj na o - ruž - je,  
 A - rise, A - rise, O Ser - vians! Raise your ban - ners high

*cresc.*  
 Dar 'te če - ka, noc' već - be - ga, u - staj - ne - o - kle - vaj.  
 Your coun - try — call - eth eve - ry man to loosen up her chains,

*piu marcato* *cresc.*  
 Na ne - ge, Sr - bi bra - čo, Slo - bo - da - zo - vo.  
 Upl O Ser - vians, in your might, Fight for lib - er - ty and right



## SERVIA

11

Do - sta be - se ne - vo - lje, Do - sta bi i tu — ge  
 As the riv - ers on - ward flow, Let us too un - trom - meled go

*cresc.*  
 Šađ se dr' - zi duš - ma - ni - ne Kad te Sr - bin skru — ši  
 'Through the mount - ains through the fields — Fight we on till the en - emy yields

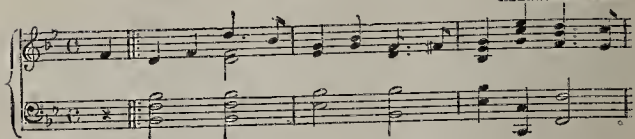
*pizzicato*  
 Kad te Sr - bin skru — ši, Na no - ge, — Sr - bi  
 Strick - en to the ground; — Up O Ser - vians in your

*cresc.*  
 bra - ćo, Šle — bo — da — zo — ve.  
 might — Fight for lib - er - ty and right.



# DOMINION OF CANADA THE MAPLE LEAF FOREVER

ALEXANDER MUIR.



1. In days of yore, from Bri-tain's shore, Wolfe the daunt-less  
2. At Queens-ton Heights and Lon-dy's Lane, Our brave in-thers,  
3. Our fair Do-min-ion now ex-tends From Cape Race to  
4. On mer-ry Eng-land's far-famed land May kind Hen-ven

he-ro came, And plant-ed firm Bri-tan-nia's flag, On Ca-na-da's fair do-  
sals by sale, For free-dom, homes, and loved ones dear, Firmly stood and no-bly  
Noot-ka Sound; May peace for e-ver be our lot, And plen-tious store  
sweet-ly smile; God bless Old Scot-land e-ver more, And Ire-land's Em-er-said

main. Here may it wave, our boast, our prid-e, And joined in love to-  
died; And those dear rights which they main-tained, We swear to yield them  
bond; And may those ties of love be ours Which dis-cord can-not  
Isle! Ties swell the song, both loud and long, Till rocks and for-est

*F.* *P.*

## DOMINION OF CANADA

gather, The Thistle, Sham-rock, Rose er-twine The Ma-pie Leaf for ev-er!  
 never! Our watchword ev-er more shall be, The Ma-pie Leaf for ev-er!  
 so-ver, And flour-ish green o'er Freedom's home, The Ma-pie Leaf for ev-er!  
 quit-ver, God save our King, and Hea-ven bless The Ma-pie Leaf for ev-er!

## CHORUS.

1ST &amp; 2ND TENORS.

1. The Ma-pie Leaf, our em-blem dear, The Ma-pie Leaf for ev-er! God  
 2. The Ma-pie Leaf, our em-blem dear, The Ma-pie Leaf for ev-er! God  
 3. The Ma-pie Leaf, our em-blem dear, The Ma-pie Leaf for ev-er! And  
 4. The Ma-pie Leaf, our em-blem dear, The Ma-pie Leaf for ev-er! God

BASS.

PIANO.

save our King, and Hea-ven bless The Ma-pie Leaf for ev-er!  
 save our King, and Hea-ven bless The Ma-pie Leaf for ev-er!  
 flour-ish green o'er Freedom's home, The Ma-pie Leaf for ev-er!  
 save our King, and Hea-ven bless The Ma-pie Leaf for ev-er!

DOMINION OF CANADA  
O CANADA  
Chant National.

Words by HON. JUSTICE ROUTHIER.  
Translation by B. MORTON JONES.

C. LAVALLEE.  
arr. by T. MARTIN.

Maestoso e risoluto

1. O Ca-na-dal Ter-re de nos ai-eux, Ton front est  
1. O Ca-na-dal The land our fa-thers found, How bright the  
2. Sous l'œil de Dieu, près du fleu-ve gé-ant, Le Ca-na  
2. Neath Hea-ven's eye, be-side a migh-ty stream, Great grow thy

ceint de fleurs glo-ri-eux! Carton bras sait por-ter l'é  
gar-lands on thy fore-head bound! For the sword thine arm hath in  
dien gran-dit en es-pé-rant. Il est né d'u-ne ra-ce  
sons, as they of great-ness dream. For the race they spring from is

pé-e, Il-sait por-ter la croix Ton his-toire est une é-po-  
but-ile borne, And hath raised the Cross on high, And the po-et's pen finds it:  
fiè-re, Be-ni fut son ber-ceau. Le ciei-a-mar-qué sa car-  
full of pride, And a blessing hails their birth, And the powers on high have pre-

## CHANT NATIONAL

pé - e Des plus brillants ex - ploits. Et ta va - leur,  
*high - est theme Thy sim - ple his - to - ry. And thy bold hearts,*  
 rié - re Dans ce mon - de nou - veau. Tou - jours gui - dé  
*par'd their place with the great ones of the earth. And the high faith*

*ff*

de foi trem - pé - e, Pro - té - ge - ra nos foy - ers et nos  
*filled with de - vo - ted faith, Will guard our homes and our lib - er -*  
 par sa lu - miè - re, Il gar - de - ra l'hon - neur de son dra -  
*that doth in - spire there hearts Counts their flag's hon - or as life's great - est*

droits. Pro - té - ge - ra nos foy - ers et nos droits.  
*ty. Will guard our homes and our lib - er - ty.*  
 peau. Il gar - de - ra l'hon - neur de son dra - peau.  
*worth. Counts their flag's hon - or as life's great - est worth.*

*ff*

JAPAN  
Japanese National Hymn  
KIMI GA YO

*mf*

Ki - mi - ga — yo — wa, Chi - yo ni —  
May our Em-peror reign for ever, As the sun for

*f*

ya - chi - yo ni sa - za - re, I - shi no, I wa o to  
thou - sands of years shall shine; Hail our King! may our Em-peror

*p*

*f*

na - ri - te, Ko - Ke no, Mu — su — ma — de.  
reign for ever, Strong and firm Strong and firm as stone and rock.

*f*



